

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > La douce voix du rosignol sauvage > Tradizione manoscritta > CANZONIERE F

CANZONIERE F

- letto 487 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

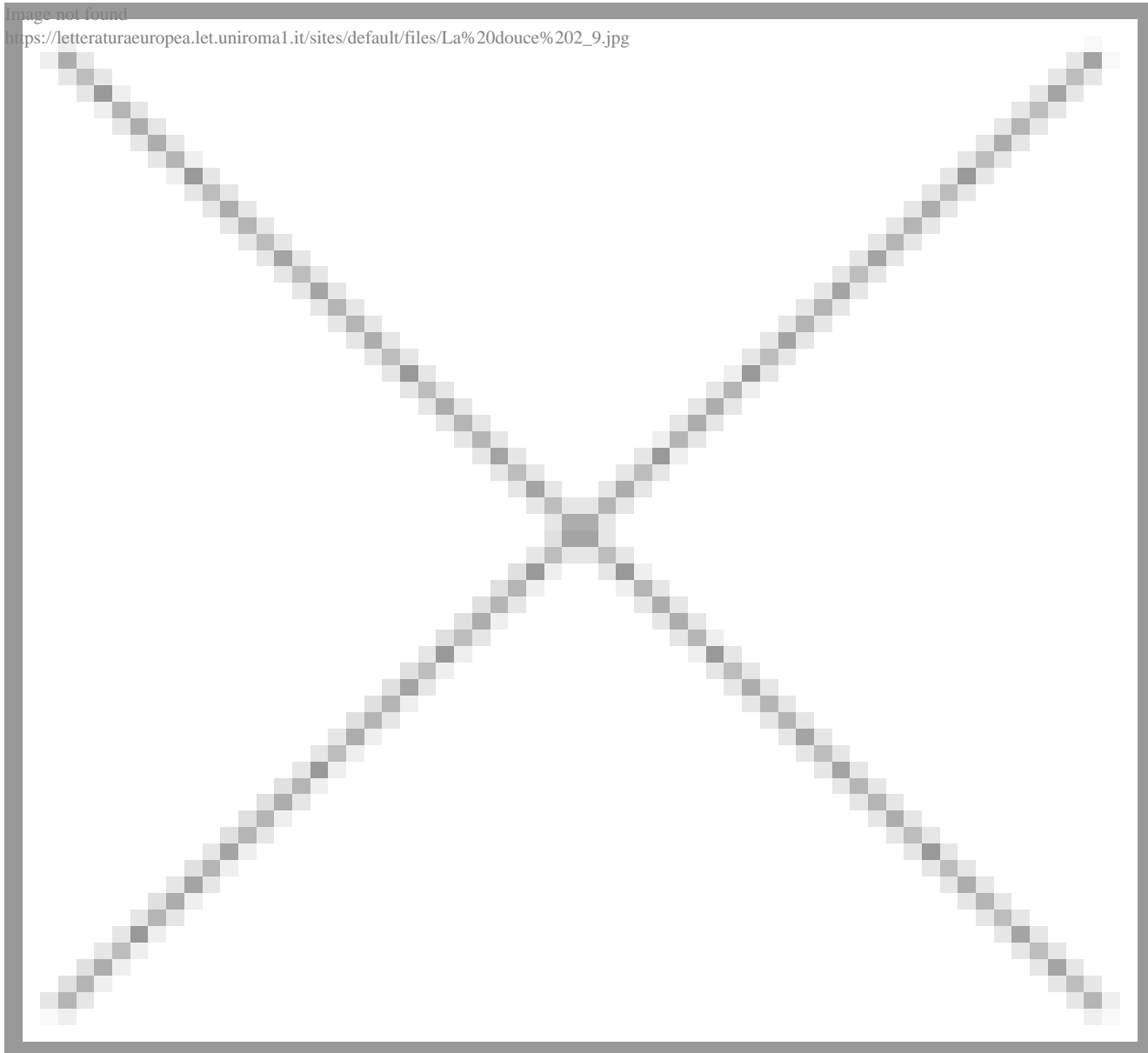
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Moult%202_2.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20douce%202_9.jpg



- letto 381 volte

Edizione diplomatica

[c. 108 v.]

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20douche%201a.jpg</p>	<p>La douche uois del rosignuel sauua - ge coi nuit (et) ior cointoier (et) tentir ma douchist tot le cors (et) rasouage. lors ai</p>
---	--

[c. 109 r.]

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20douce%202a_0.jpg</p>	<p>talant q(ue) chant por rebaudir. si chanterai puis q(ue) uient aplainir celi cui iai del cuer fait lige homage. sen doi auoir g(ra)nt ioie en mon corage sele me degne a son vues retenir. Onques uers li neuch faus cuer ne uolage si men deust p(or) chou miols auenir. ains laim (et) serch (et) aour par usage mais mon pen - ser ne li os descourír. car sa biautes me fait si esbahír. q(ue) ie ne sai deuant li nul</p>
---	---

[c. 109 v.]

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20douce%203a_0.jpg</p>	<p>langage. ne regarder nose son douch ui - sage. tant enredouch mes iols au depar - tir. Tant ai uers li ferm asis mon corage. callors ne pens (et) dieus men doinst ioir vnq(ue)s tristrans cil ki but de beurage. si loialment nama sans repentir. m(ou)lt aim mes iols ki mi furent choisir. lors q(ue) la ui li lassai en ostages mon cuer ki puis ia fait lonc estage ne ia nul ior ne len quer departir. Ie ne di pas q(ue) ie face fola - ge. ne se p(or) li men couenoit morir q(ue)l monde na tant bieles ne si sage. ne nule rien tant soit amon plai - sir. car gimet tot cors (et) quer (et) desir. sens (et) pooir ne sai se fach folage (et) si nequit quen trestot mon eage puisse asses li ne amor seruir. Can - chons uatent p(or) faire mon message la v ie nos ne aler ne uenir. car tant</p>
---	---

[c. 110 r.]

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/La%20douce%204a_0.jpg</p>	<p>redout la pute gent sauuage ke deuiet ains quil puist auenir. les biens da - mors diex les puist maleir atant amant on fait ire (et) damage. mais dechaige tos iors mal auantage q(ue) sor mo(n) ceur les mestuet obeir.</p>
---	--

- letto 355 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>La douche uois del rosignuel sauua - ge coi nuit (et) ior cointoier (et) tentir ma douchist tot le cors (et) rasouage. lors ai talant q(ue) chant por rebaudir. si chanterai puis q(ue) uient a plaisir celi cui iai del cuer fait lige homage. sen doi auoir g(ra)nt ioie en mon corage sele me degne a son vues retenir.</p>	<p>La douche vois del rosignuel sauvage c'oi nuit et jor cointoier et tentir m'adouchist tot le cors et rasouage, lors ai talant que chant por rebaudir, si chanterai puis que vient a plaisir celi cui j'ai del cuer fait lige homage, s'en doi avoir grant joie en mon corage s'ele me degne a son vues retenir.</p>
	<p>II</p>
<p>Onques uers li neuch faus cuer ne uolage si men deust p(or) chou miols auenir. ains laim (et) serch (et) aour par usage mais mon pen - ser ne li os discourir. car sa biautes me fait si esbahir. q(ue) ie ne sai deuant li nul langage. ne regarder nose son douch ui - sage. tant enredouch mes iols au depar - tir.</p>	<p>Onques vers li n'euch faus cuer ne volage, si m'en deüst por chou miols avenir, ains l'aim et serch et aour par usage, mais mon penser ne li os découvrir car sa biautés me fait si esbahir que je ne sai deuant li nul langage, ne regarder n'ose son douch visage tant en redouch mes iols au departir.</p>
	<p>III</p>
<p>Tant ai uers li ferm asis mon corage. callors ne pens (et) dieus men doinst ior vnq(ue)s tristrans cil ki but de beurage. si loialment nama sans repentir. m(ou)lt aim mes iols ki mi firent choisir. lors q(ue) la ui li lassai en ostages mon cuer ki puis ia fait lonc estage ne ia nul ior ne len quer departir.</p>	<p>Tant ai vers li ferm asis mon corage c'allors ne pens et Dieus m'en doinst joir! Unques Tristrans, cil ki but de bevrage, si loialment n'ama sans repentir, moult aim mes iols ki mi firent choisir, lors que la vi li lassai en ostages mon cuer ki puis i a fait lonc estage, ne ja nul jor ne l'en quer departir.</p>
	<p>IV</p>
<p>Ie ne di pas q(ue) ie face fola - ge. ne se p(or) li men couenoit morir q(ue)l monde na tant bieles ne si sage. ne nule rien tant soit a mon plai - sir. car gimet tot cors (et) quer (et) desir. sens (et) pooir ne sai se fach folage (et) si nequit quen trestot mon eage puisse asses li ne amor seruir.</p>	<p>Je ne di pas que je face folage ne se por li m'en couenoit morir, qu'el monde n'a tant bieles ne si sage ne nule rien tant soit a mon plaisir car g'i met tot cors et quer et desir, sens et pooir, ne sai se fach folage, et si ne quit qu'en trestot mon eage puisse assés li ne amor servir.</p>
	<p>V</p>

<p>Can - chons uatent p(or) faire mon message la v ie nos ne aler ne uenir. car tant redout la pute gent sauage ke deuiet ains quil puist auenir. les biens da - mors diex les puist maleir atant amant on fait ire (et) damage. mais dechaige tos iors mal auantage q(ue) sor mo(n) ceur les mestuet obeir.</p>	<p>Canchons, va t'ent por faire mon message la u je n'os ne aler ne venir car tant redout la pute gent sauage ke devient ains qu'il puist auenir les biens d'amors, Diex les puist maleir! A tant amant on fait ire et damage, mais de ch'ai ge tos jors mal auantage que sor mon ceur les m'estuet obeir.</p>
--	--

- letto 380 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-8>

Links:

[1] http://www.bl.uk/manuscripts/Viewer.aspx?ref=egerton_ms_274_f108v